



范围

本参考标准列出了对全世界植物检疫系统有特定含义的术语和定义。其编订目的是为了提供与实施《国际植物保护公约》和《国际植物检疫措施标准》有关的国际上商定的统一词汇。

目的

植物检疫术语表的目的是增加各缔约方为官方植物检疫目的在植物检疫法律和法规中为官方信息交流而利用的术语和定义在使用及理解方面的明确性和一致性。

参考文件

《卫生和植物检疫措施实施协定》，1994年。世界贸易组织，日内瓦。

《生物多样性公约关于生物安全的卡塔赫纳议定书》，2000年《生物多样性公约》，蒙特利尔。

《外来生物防治物的输入和释放行动守则》，1996年。《国际植物检疫措施标准》第3号，粮农组织，罗马。

《确定某一地区的有害生物状况》，1998年。《国际植物检疫措施标准》第8号，粮农组织，罗马。

《输出验证制度》，1997年。《国际植物检疫措施标准》第7号。粮农组织，罗马。

《粮农组织植物检疫术语表》，粮农组织植物保护简报，38(1)1990年：5-23。

《植物检疫术语表》，《国际植物检疫措施标准》第5号，粮农组织，罗马。
[1996年出版]

《输入植物检疫管理系统准则》，2004年。《国际植物检疫措施标准》第20号，粮农组织，罗马。

《有害生物根除计划准则》，1998年。《国际植物检疫措施标准》第9号，粮农组织，罗马。

《有害生物风险分析准则》，1996年。《国际植物检疫措施标准》第2号，粮农组织，罗马。

《植物检疫证书准则》，2001年。《国际植物检疫措施标准》第12号，粮农组织，罗马。

《国际贸易中木质包装材料管理准则》，2002年。《国际植物检疫措施标准》第15号，粮农组织，罗马。

《监视准则》，1997年。《国际植物检疫措施标准》第6号，粮农组织，罗马。

《违规和紧急行动通知准则》，2001年。《国际植物检疫措施标准》第13号，粮农组织，罗马。

《采用系统综合措施进行有害生物风险治理》，2002年，《国际植物检疫措施标准》第14号，粮农组织，罗马。

参考要点

本术语表取代2002年4月的上一版《国际植物检疫措施标准》第5号。其目的为了协助各国国家植保机构和其它机构交流信息和统一与植物检疫措施有关的官方联络及法律中使用的词汇。目前的本版本包括因批准《国际植物保护公约》（1997年）而商定的修改及因通过新的国际植检措施标准而增加的术语。

本术语表中所有词汇都是在《国际植保公约新修订文本》得到批准的基础上确定的。新的国际植检措施标准导致采用新的术语或定义，而国际植检措施标准的文本则在修订术语表出版前用作最终参考资料。同样，植检措施临时委员会的报告将视为植检措施临时委员会商定但未列入国际植检措施标准的术语或定义变化、增加或删除的最终参考资料。

用户将注意到，以前的出版物中采用的单一植物检疫术语多语种索引已经改变并单独附在术语表的每一语言部分。这样做是为了增加每种正式语言的索引交叉参照的实用性。同术语表以前的版本一样，定义中的术语用黑体印刷是为了表示它们与术语表中其它术语的关系，并避免不必要地重复术语表中其它地方已经说明的词汇。术语表中出现的词汇的衍生形式，如 *inspection*（检验）衍生的 *inspected*（检验过的）也视为术语表的术语。

已经为确保准确、一致和各种语言之间的最佳翻译做出一切努力。

植物检疫术语和定义

吸收剂量	规定目标单位质量吸收的辐射能量(灰色)[国际植检措施标准第18号, 2003]
附加声明	应输入国要求填在 植物检疫证书 上说明与货物的 植物检疫 状况有关的特定附加内容。[粮农组织, 1990年]
拮抗生物	对寄主破坏不大、但因其定殖而使寄主随后免遭某种 有害生物 重大破坏的一种 生物 (通常是病原体)[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]。
地 区	官方划定的一个国家的全部或部分、或若干国家的全部或部分。[粮农组织, 1990年; 粮农组织 1995年修改; 植物检疫措施专家委员会, 1999年; 以世界贸易组织《卫生和植物检疫措施应用协定》为依据]
受威胁地区	见“ 受威胁地区 ”
有害生物发生率低的地区	主管当局认定特定 有害生物 发生率低、并采取有效的 监视、控制或根除 措施的一个 地区 , 既可是是一个国家的全部或部分, 也可是若干国家的全部或部分[国际植物保护公约, 1997年]
当 局	政府为处理本《守则》规定的责任所产生的事项而正式指定的 国家植物保护机构 , 或其它实体或个人[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
无皮木材	除维管形成层、树脂周围向内生树皮和年轮之间夹皮以外, 去掉所有树皮的木材[国际植检措施标准第15号出版物, 2002年]
生物防治	利用活天敌、拮抗生物或竞争性生物以及其它能自我复制的生物体进行 有害生物防治 的策略[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
生物防治物	用于 有害生物防治 的一种天敌、拮抗生物或竞争性生物以及其它能自我复制的生物体[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
生物农药	无法专门定义的一般性术语, 普遍适用于以同化学农药相似的方式配制和施用的一种生物防治作用物, 通常是一种病原体, 一般用于迅速减少一种 有害生物 的数量以便进行短期性 有害生物防治 [国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
缓冲区	特定有害生物未发生或发生率低并加以官方防治、包围或者毗邻侵染地区、侵染产地、非疫区、非疫产地或非疫生产点、已经为防止该有害生物扩散而采取植物检疫措施的地区[国际植物检疫措施标准第10号出版物, 1999年]。
块根和块茎	供 种植 用的处于休眠状态的 植物 地下器官的一种商品类别[粮农组织, 1990年; 植检临委 2001年修改]
证 书	证明货物的 植物检疫 状况符合 植物检疫法规 的官方文件[粮农组织, 1990年]

化学加压浸透	按照官方认可的技术规范，用一种化学防腐剂通过加压过程对木材进行处理[国际植物检疫措施标准第15号出版物，2002年]
传统生物防治	为长期有害生物防治故意引进并永久性定植一种外来的生物防治物[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
核可（货物的） 委员会	核证符合植物检疫法规的检验。[粮农组织，1995年] 根据第 XI 条建立的植物检疫措施委员会[国际植物保护公约，1997年]
商 品	为贸易或其它用途被调运的一种植物、植物产品或其他产品[粮农组织，1990年；植检临委，2001年修改]
商品类别	从植物检疫法规角度对相似商品的归类[粮农组织，1990年]
商品有害生物清单	某一地区出现的可能与某种特定商品有关的有害生物清单[植物检疫专家委员会，1996年]
竞争性生物	与有害生物争夺环境中的要素(如食物和庇护所)的一种生物[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
遵守程序（货物）	用于核实货物符合规定的植物检疫要求的官方程序[植物检疫措施专家委员会，1999年]。
货 物	从一个国家运往另一个国家，当有要求时注明在同一植物检疫证书中一定数量的植物、植物产品和/或其他物品（货物可为一批或数批组成）[粮农组织，1990年；植检临委，2001年修改]
过境货物	不进口某国而是途经该国运往另一个国家的货物采用官方程序确保货物不打开、不分散、不与其它货物合并亦不改变包装[粮农组织，1990年；植物检疫措施专家委员会 1996年修改；植物检疫措施专家委员会，1999年；国际植物检疫措施标准，2002年前为过境国]
封 锁	在受侵染的地区及其周围用植物检疫措施来防止一种有害生物的扩散[粮农组织，1995年]
污染有害生物	商品携带一种有害生物，就植物和植物产品而言并不侵染这些植物或植物产品[植物检疫措施专家委员会 1996年；植物检疫措施专家委员会 1999年修改]
污 染	某一商品、储存处、运输工具或集装箱中存在有害生物或其他限定物，但未构成侵染（见侵染）[植物检疫措施专家委员会，1997年；植物检疫措施专家委员会 1999年修改]
防治（有害生物的）	抑制、封锁或根除一种有害生物种群[粮农组织，1995年]

防治区	国家植物保护机构确定为防止某一有害生物从 检疫区 扩散所必需的最小地区的 限定区 [植物检疫措施专家委员会, 1996年]
控制点	为取得规定的效果而可以采用、并可衡量、监测、控制和纠正具体程序的一种系统中的一个步骤[国际植物检疫措施标准第14号出版物, 2002年]
原产国(植物产品货物)	生产 植物产品 的 植物 的种植国[粮农组织, 1990年; 植物检疫措施专家委员会 1996年修改; 植物检疫措施专家委员会, 1999年]
原产国(植物货物)	植物 种植国[粮农组织, 1990年; 植物检疫措施专家委员会 1996年修改; 植物检疫措施专家委员会, 1999年]
原产国(植物和植物产品以外的限定物)	限定物 首先受到 有害生物污染 的国家[粮农组织, 1990年; 植物检疫措施专家委员会 1996年修改; 植物检疫措施专家委员会, 1999年]
切花和枝条	用于装饰而非 种植 用的新鲜植物器官的一种商品类别[粮农组织, 1990年; 植检临委 2001年修改]
去皮	将原木上的 树皮 除去(不一定全部除去)[粮农组织, 1990年]
定界调查	为确定被 某种有害生物 侵染或 无此有害生物 的地区界限而进行的调查[粮农组织, 1990年]
发生调查	为确定某 地区 是否存在 有害生物 而进行的调查[粮农组织, 1990年; 粮农组织, 1995年修改]
扣留	货物 因 植物检疫 原因而被 官方 扣留或监管(见 检疫)[粮农组织, 1990年; 粮农组织 1995年修改; 植物检疫措施专家委员会, 1999年]
丧失活力	使植物或植物产品不能发芽、生长或进一步繁殖的一个程序[植物检疫措施临时委员会, 2001年修改]
剂量绘图	通过在 处理荷载 具体场点使用 剂量仪 来测量 处理荷载 中 吸收剂量的分布 [国际植检措施标准第18号, 2003]
剂量仪	在辐射时可显示仪表某些特性定量变化的一种仪表, 可使用适当的分析仪器和技术与某种材料中的 吸收剂量 相关[国际植检措施标准第18号, 2003]
剂量测定	用于确定 吸收剂量 的一种方法, 包含 剂量仪 、计量仪器及其有关的参考标准和该方法的使用程序[国际植检措施标准第18号, 2003]

- 垫木** 用于保护或支撑商品但不与商品结合的木质包装材料 [粮农组织, 1990年; 国际植物检疫措施标准第15号出版物修改, 2002年]
- 生态区** 动物、植物和气候相似因而对引进**生物防治物**问题的关注也相似的地区[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
- 生态系统** 作为一个独立于政治边界而划定的生态单位(自然的或经人类活动修改的, 如农业生态系统)而相互作用的**生物**及其环境的一个总体[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]。
- 效能(处理)** 规定的**处理**所产生的可计量、可重复的规定效果 [国际植检措施标准第18号, 2003]
- 紧急行动** 在新的或意料之外的植物检疫情况下采取的一种植物检疫行动 [植检临委, 2001年]
- 紧急措施** 在新的或意料之外的植物检疫情况下紧急确立的一个植物检疫条例或程序。一项紧急措施可以是或不是临时措施[植检临委, 2001年]
- 受威胁地区** 生态因素适合一种**有害生物**的**定殖**, 该**有害生物**的发生将会造成重大经济损失的**地区**[粮农组织, 1995年]
- 进入(货物的)** 货物从**入境口岸**进入某**地区**[粮农组织, 1995年]
- 进入(有害生物的)** 一种**有害生物**进入该**有害生物**尚未存在, 或虽已存在但分布不广且正在进行**官方的防治**的**地区**。[粮农组织, 1995年]
- 等同性** **植物检疫措施**不同但具有相同的效果[粮农组织, 1995年; 植物检疫措施专家委员会1999年修改; 以世界贸易组织《卫生和植物检疫措施应用协定》为依据]
- 根除** 应用**植物检疫措施**将一种**有害生物**从一个**地区**彻底消灭[粮农组织, 1990年; 粮农组织1995年修改]
- 定殖** 当一种**有害生物**进入一个**地区**后在可预见的将来能长期生存[粮农组织, 1990年; 粮农组织1995年修改; 国际植物保护公约, 1997年; 前为**定殖的**]
- 定殖(生物防治物)** 使一种**生物防治作用物**在引进一个**地区**之后在可预见的将来长期存在[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]

外来的	非某个国家、生态系统和生态区土生的（适用于因人类活动而故意或偶然引进的生物）。鉴于本《守则》涉及生物防治物从一个国家引进另一个国家，“外来的”一词用于非一个国家土生的生物[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
大田	在生长着某一商品的产地内划定的一块土地[粮农组织，1990年]
没有发现	对货物、大田或产地进行检查认为没有某种特定的有害生物[粮农组织，1990年]
无疫（货物、大田或产地）	按植物检疫程序，未能检查出一定数量的有害生物[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改；植物检疫措施专家委员会，1999年]
新鲜的	活的；非干的、深度冷冻的或其他方法保藏的[粮农组织，1990年]
水果和蔬菜	供消费或加工而非种植用的新鲜植物器官的一种商品类别[粮农组织，1990年；植检临委，2001年修改]
熏蒸	用一种以完全或主要呈气态的化学药剂对商品进行的处理[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改]
种质	供育种或品种资源保存计划使用的植物[粮农组织，1990年]
谷物	供加工或消费而非种植用的籽实的一种商品类别（见种子）[粮农组织，1990年；植检临委2001年修改]
Gray (Gy)	吸收剂量单位，1 Gy 相当于每公斤吸收 1 焦耳 $1 \text{ Gy} = 1 \text{ J} \cdot \text{kg}^{-1}$
生长介质	植物的根系在其中生长或能用于此目的的任何物质[粮农组织，1990年]
生长期（植物品种的）	生长季节期间有效生长的时期[ICPM, 2003]
生长季节	一年之中一个地区、生产地或生产点的植物有效生长的时期[粮农组织，1990年；ICPM 修订，2003]
协调	不同国家以共同的标准为基础制定、确认和实施植物检疫措施[粮农组织，1995年；植物检疫措施专家委员会1999年修改；以世界贸易组织《卫生和植物检疫措施应用协定》为依据]

- 协调一致的植物检疫措施** 国际植物保护公约缔约方依照**国际标准**制定的**植物检疫措施**[国际植物保护公约, 1997年]
- 热处理** 按照官方认可的技术规范, 对**商品**加热直到该商品在最短时间内达到最起码的温度的过程[国际植物检疫措施标准第15号出版物, 2002年]
- 搭便车有害生物** 见**污染有害生物**
- 寄主有害生物清单** 全球或在一个**地区**侵染某一**植物**品种的**有害生物**清单[植物检疫措施专家委员会, 1996年; 植物检疫措施专家委员会, 1999年修改]
- 寄主范围** 在自然条件下能维持某种特定**有害生物**生存的**植物**种类[粮农组织, 1990年]
- 输入许可证** 按特定**植物检疫**要求批准输入某种**商品**的**官方文件**[粮农组织, 1990年; 粮农组织 1995年修改]
- 输入许可证 (一种生物防治物的)** 按具体要求授权输入 (一种生物防治作用物) 的**官方文件**[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
- 灭活** 使微生物不能生长 [国际植检措施标准第18号, 2003]
- 侵入** 最近监测到而且预计近期内将成活但尚未定殖的一个孤立的**有害生物**种群[ICPM, 2003]
- 侵染 (一种商品的)** 某种商品中存在有关**植物**或**植物产品**的活的**有害生物**。侵染包括感染[植物检疫措施专家委员会, 1997年; 植物检疫措施专家委员会1999年修改]
- 检验** 对**植物**、**植物产品**或其它**限定物**进行官方的直观检查以确定是否存在**有害生物**和/或是否符合**植物检疫法规**[粮农组织, 1990年; 粮农组织 1995年修改]
- 检疫员** 由**国家植物保护机构**授权履行其职责的人员[粮农组织, 1990年]
- 原定用途** 进口、生产或使用**植物**、**植物产品**或其它**限定物品**所声明的目的[国际植物检疫措施标准第16号出版物, 2002年]
- 拦截 (货物的)** **禁止**或**限制**不符合**植物检疫法规**的进口**货物**进入。[粮农组织, 1990年; 粮农组织 1995年修改]
- 截获 (有害生物的)** 在入境**货物**检查时对**有害生物**的查获[粮农组织, 1990年; 植物检疫措施专家委员会, 1996年修改]

中间检疫	在原产国或目的地以外的一个国家内 检疫 [植物检疫措施专家委员会, 1996年]
国际植物保护公约	1951年存于罗马粮农组织后经修订的国际植物保护公约[粮农组织, 1990年]
国际植物检疫措施标准	粮农组织大会或根据国际植物保护公约建立的 植物检疫措施 临时委员会或 植物检疫措施 委员会通过的 国际标准 [植物检疫措施专家委员会, 1996年; 植物检疫措施专家委员会 1999年修改]
国际标准	依照 国际植物保护公约 第 X 条第 1 款和第 2 款制定的 国际标准 [国际植物保护公约, 1997年]
传入	导致有害生物定殖的 进入 [粮农组织, 1990年; 粮农组织1995年修改; 国际植物保护公约, 1997年]
传入(一种生物防治物)	向一个原先并不存在此物的生态系统释放一种 生物防治物 (另见“定殖”)[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
淹没式释放	为了达到迅速降低一种 有害生物 种群密度而以压倒性优势释放大量繁殖的无脊椎 生物防治物 但不一定产生持续影响[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
电离辐射	由于物理互相作用, 带电离子和电磁波通过初级或次级过程产生离子[国际植检措施标准第 18 号, 2003]
IPPC	国际植物保护公约 。该公约于1951年存于罗马联合国粮农组织, 后经修订[粮农组织, 1990年; 植检临委2001年修改]
辐照	用任何类别的 电离辐射 处理[国际植检措施标准第 18 号, 2003]
ISPM	国际植物检疫措施标准 [植物检疫措施专家委员会, 1996年; 植检临委2001年修改]
窑内烘干	为达到要求的含水量而在封闭室内通过加热和/或湿度控制对 木材 进行干燥处理的过程[国际植物检疫措施标准第15号出版物, 2002年]
法规	政府颁发的任何法令、法律、法规、准则或其它行政命令[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
活体转基因生物	任何具有凭借现代生物技术获得的遗传材料新异组合的活生物体(《 生物多样性公约 》的 卡塔赫纳生物安全议定书 , 2000年)
LMO	活体转基因生物

批 次	成份和产地等均相同的单一商品的数量单元，是货物的一部分 [粮农组织，1990年]
标 记	用于限定物、证明其植物检疫状况的国际上认可的官方印章或 印记[国际植物检疫措施标准第15号出版物，2002年]
微生物	原生动物、真菌、细菌、病毒或其它微小的、自我复制的生物 体[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
最低吸收剂量 (Dmin)	处理负载中局部最低吸收剂量[国际植检措施标准第18号，2003]
现代生物技术	指下列技术的应用： <ul style="list-style-type: none"> a. 试管核酸技术，包括新组合的脱氧核糖核酸（DNA）和把 核酸直接注入细胞或细胞器；或 b. 超出生物分类学科的细胞融合， 此类技术可克服自然生理繁殖或重新组合障碍，且并非传统育 种和选种中所使用的技术。（生物多样性公约的卡塔赫纳生物 安全议定书，2000年）
监 测	为核查植物检疫状况而持续进行一项官方活动[植物检疫措施专 家委员会，1996年]
监测调查	为证实一种有害生物种群的特性而进行的持续性调查[粮农组 织，1995年]
国家植物保护机构	政府为履行《国际植保公约》中规定的职责而设立的官方机构[粮 农组织，1990年；原为（国家）植物保护机构]
天 敌	牺牲另一个生物而生存的、可能限制其寄主种群的一种生物， 包括拟寄生物、寄生物、捕食性生物和病原体[国际植物检疫措 施标准第3号出版物，1996年]
自然生成的	未经人为手段改变的生态系统的一个组成部分或野生种群选出 的一个品种[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
非检疫性有害生物	就一个地区而言，不属于检疫性有害生物有害生物[粮农组 织，1995年]
NPPO	国家植物保护机构[粮农组织，1990年；植检临委2001年修改]

发 生	官方报道在一个地区存在着土生的或传入的有害生物，和/或官方没有报道在一个地区存在的有害生物已经被根除。[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改]
官方的	由国家植物保护机构建立、授权或执行的[粮农组织，1990年]
官方防治	积极实施强制性植物检疫法规及应用强制性植物检疫程序，目的是为了根除或封锁检疫性有害生物或非检疫性限定有害生物（见术语补编1）[植检临委2001年修改]
生 物	有繁殖或复制能力的生物体、脊椎动物和无脊椎动物、植物和微生物[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
突 发	最近监测到的一个有害生物种群（包括侵入），或者在一个地区已经定殖的有害生物种群突然大量增加[ICPM, 2003]
包 装	用于支撑、保护或装载某种商品的材料[国际植检措施标准第号，2000年]
寄生物	寄宿于一个较大的生物之上和之内并以其取食的一个生物[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
拟寄生物	仅在未成熟阶段寄生并在发育过程中杀死其寄主、成虫时自由生活的一种虫类[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
病原体	造成疾病的微生物[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
途 径	任何可使有害生物进入或扩散的方式[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改]
有害生物	任何对植物或植物产品有害的植物、动物或病原体的种、株（品）系、或生物型[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改；国际植物保护公约，1997年]
有害生物分类	确定一个有害生物是否具有检疫性有害生物的特性或非检疫性限定有害生物的特性的过程[植检临委，2001年]
非疫区	科学证据表明，某种特定的有害生物没有发生并且官方能适时保持此状况的地区[粮农组织1995年修改]
非疫产地	科学证据表明特定有害生物没有发生并且官方能适时在一定时期保持此状况的地区[国际植物检疫措施标准第10号出版物，1999年]

- 有害生物记录** 提供有关在所述情况下某一地区（通常是一个国家）在某一时期或某一特定地点特定有害生物存在或不存信息的文件[植物检疫措施专家委员会，1997年]
- 有害生物风险分析** 评价生物或其它科学和经济证据以确定是否应限定某种有害生物及将为此采取的任何植物检疫措施的力度的过程[粮农组织，1995年；国际植物保护公约1997年修改]
- 有害生物风险评估（检疫性有害生物）** 评价有害生物传入和扩散的可能性及有关的潜在经济影响[粮农组织，1995年；国际植物检疫措施标准第11号出版物，2001年]
- 有害生物风险管理（检疫性有害生物）** 评价和选择备选方案以减少有害生物传入和扩散的风险[粮农组织，1995年；国际植物检疫措施标准第11号出版物，2001年]
- 有害生物状况（某一地区）** 当前某一地区存在或不存在某种有害生物，酌情包括按照官方根据当前和历史上有有害生物记录或其它信息,利用专家判断所确定的分布情况[植物检疫措施专家委员会，1997年；植物检疫措施专家委员会1999年修改]
- PFA** 非疫区[粮农组织，1995年；植检临委2001年修改]
- 植物检疫行动** 为执行植物检疫法规或程序而采取的官方行动，如检查、检验、监视或处理等[植检临委，2001年]
- 植物检疫证书** 参照国际植物保护公约标准证书所制定的证书[粮农组织，1990年]
- 植物检疫出证** 应用植物检疫程序签发植物检疫证书[粮农组织，1990年]
- 植物检疫法律** 授权国家植物保护机构起草植物检疫法规的基本法[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改]
- 植物检疫措施（商定解释）** 旨在防止检疫性有害生物的传入和/或扩散或限制非检疫性限定有害生物的经济影响的任何法律、法规或官方程序[粮农组织，1995年；国际植物保护公约1997年修改；国际标准委员会，2001年]
- 植物检疫措施术语的商定解释说明了植物检疫措施与非检疫性限定有害生物的关系。这种关系在《国际植保公约》（1997年）第二条的定义中未得到充分反映。*
- 植物检疫程序** 官方规定的执行植物检疫法规的任何方法，包括与限定有害生物有关的检查、检测、监视或处理的方法[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改；植物检疫措施专家委员会，1990年；植检临委2001年修改]

植物检疫法规	为防治 检疫性有害生物 的 传入 和/或 扩散 或者限制 非检疫性限定有害生物 的经济影响而作出的 官方规定 ，包括制定 植物检疫验证程序 [粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改；植物检疫措施专家委员会，1999年；植检临委2001年修改]
产地	单一生产或耕作单位的设施或大田的集合体。可包括为植物检疫目的而单独管理的生产点[粮农组织，1990年；植物检疫措施专家委员会修改，1999年]
植物有害生物	见“ 有害生物 ”
植物产品	未经加工的 植物性材料 （包括 谷物 ），和那些虽经加工，但由于其性质或加工的性质而仍有可能造成 有害生物扩散 危险的产品[粮农组织，1990年；国际植物保护公约1997年修改]
植物保护机构（国家的）	见“ 国家植物保护机构 ”
植物检疫	旨在防止 检疫性有害生物传入 和/或 扩散 或确保其 官方防治 的一切活动[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改]
种植（包括再种植）	将 植物 置于生长介质中或通过嫁接或类似操作以确保其以后的生长、繁殖[粮农组织，1990年；植物检疫措施专家委员会1999年修改]
植 物	活的 植物 及其器官，包括 种子 和 种质 [粮农组织，1990年；国际植物保护公约1997年修改]
种植用植物	已种 、 待种 或 再种 的 植物 [粮农组织，1990年]
离体培养植物	在密封容器内的 无菌介质 中生长的 植物 的一种商品类别[粮农组织，1990年；植物检疫措施专家委员会1999年修改；植检临委，2002年，以前为 组织培养植物]
输入口岸	官方指定 的 货物 输入和/或 旅客 入境的 机场 、 海港 或 陆地边境口岸 。[粮农组织，1995年]
入境后检疫	对入境后的 货物 实施的 检疫 [粮农组织，1995年]
PRA	“ 有害生物风险分析 ”[粮农组织，1995年；植检临委2001年修改]
PRA 地区	进行 有害生物风险分析 的有关 地区 [粮农组织，1995年]

- 基本无疫** 由于在商品的生产 and 销售过程中采用了良好的栽培和管理措施，对一批**货物、大田或产地**而言，其**有害生物**（或某种特定有害生物）的**数量**不超过**预计的数量**。[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改]
- 预 检** 由输入国**国家植物保护机构**或在其定期监督下在**原产国**进行的**植物检疫出证或核可**[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改]
- 捕食性生物** 一种捕食其它**生物**并以其它生物为食、在其生命中杀死一种以上生物的天敌[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
- 处理负载** 使用规定负载配置、作为单一实体处理的一定量的物质[国际植检措施标准第18号，2003]
- 加工木质材料** 利用胶水、加热、加压或这些方法相结合制成的**复合木材**的产品[国际植物检疫措施标准第15号出版物，2002年]
- 禁 令** 禁止特定的**有害生物**或**商品**输入或流通的**植物检疫法规**[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改]
- 保护区** **国家植物保护机构**为有效保护**受威胁地区**而确定的必需的**最小地区**的**限定区**[粮农组织，1990年；粮农组织1995年删除；植物检疫措施专家委员会1996年新概念]
- 临时措施** 由于目前缺乏充分资料而尚未在**技术上充分证明**合理的情况下确定的一项**植物检疫法规**和程序。临时措施需要定期审查和尽快在技术上充分证明合理[植检临委，2001年]
- 检 疫** 对**限定物**采取的**官方限制**，以便观察和研究，或进一步**检查、检测**或**处理**[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改；植物检疫措施专家委员会，1999年]
- 检疫（生物防治物的）** 为观察和研究或为进一步检查和(或)试验，根据植物检疫条例对**生物防治物**采取**官方限制**[国际植物检疫措施标准第3号出版物，1996年]
- 检疫区** 已经发生**检疫性有害生物**并由**官方防治**的**地区**[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改]

检疫性有害生物	对 受其威胁的地区 具有潜在的经济重要性、但尚未在该地区发生，或虽已发生但分布不广并进行 官方防治的有害生物 [粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改；国际植物保护公约，1997年]
检疫机关	对 植物、植物产品 进行检疫的 官方机关 [粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改；前为 检疫机关或设施]
原木	未经加工或处理的木材[国际植物检疫措施标准第15号出版物，2002年]
再出口货物	某国已进口然后再出口的货物。该货物可储存、分装、与其他货物合并或改变其包装（以前为 转口国 ）[粮农组织，1990年；植物检疫措施专家委员会1996年修改；植物检疫措施专家委员会，1999年；植检临委2001年；植检临委，2002年]
拒 绝	禁止不符合 植物检疫法规 的 货物 或其他 限定物 入境[粮农组织，1990年；粮农组织1995年；植检临委2002年]
区域植物保护组织	应履行国际植保公约第IX条规定的职责的政府间组织[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改；植物检疫措施专家委员会，1999年原为（区域）植物保护组织]
区域标准	区域植物保护组织 为指导该组织成员而制订的 标准 [国际植物保护公约1997年]
限定区	植物、植物产品 和其他 限定物 进入、在其中和/或从其输入须采用 植物检疫法规或程序 以防 检疫性有害生物传入 和/或 扩散 或限制非检疫性限定有害生物的经济影响的 地区 [植物检疫措施专家委员会，1996年；植物检疫措施专家委员会1999年修改；植检临委2001年修改]
限定物	认为需要采取 植物检疫措施 的任何能藏带或传播 有害生物的植物、植物产品 、仓储地、包装、运输工具、集装箱、土壤和其它 生物、物品或材料 ，特别是在涉及国际运输的情况下[粮农组织，1990年；粮农组织1995年修改；国际植物保护公约，1997年]
非检疫性限定有害生物	一种 非检疫性有害生物 但它在 供种植的植物 中存在危及这些植物的预期用途而产生无法接受的经济影响，因而在输入的缔约方领土内受到限制[国际植物保护公约，1997年]

限定有害生物	一种 检疫性有害生物 或 非检疫性限定有害生物 [国际植物保护公约, 1997年]
释放(到环境中)	故意将一种 生物 释放到环境中(另见“传入”和“定殖”)[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
放行(一批货物的)	经 检疫核准 后允许 入境 [粮农组织, 1995年]
再种植	见 种植
需要的反应	一种 处理 的规定的 影响程度 [国际植检措施标准第18号, 2003]
限制	允许特定 商品 按照具体要求输入或流通的 植物检疫法规 [植物检疫措施专家委员会, 1996年; 植物检疫措施专家委员会1999年修改]
RNQP	非检疫性限定有害生物 [国际植物检疫措施标准第16号出版物, 2002年]
圆木	未经纵向锯割, 仍保持其自然圆柱形的 木材 , 可带树皮或不带树皮[粮农组织, 1990年]
RPPO	区域植物保护组织 [粮农组织, 1990年; 植检临委2001年修改]
锯木	经纵向锯割, 具有或不具有其原来圆柱形的 木材 , 可带树皮或不带树皮[粮农组织, 1990年]
秘书	按照第XII条任命的 委员会秘书 [国际植物保护公约, 1997年]
种子	供 种植 或打算用于种植而非消费或加工用的 籽实 的一种商品类别(见 谷物)[粮农组织, 1990年; 植检临委2001年修改]
专一性	生物防治物 的寄主范围量度, 从仅能在其单一寄主物种或品系之上完成生长过程的极其专一生物(单食性)至拥有属于几类生物的许多寄主的 泛食性生物 (杂食性)[国际植物检疫措施标准第3号出版物, 1996年]
扩散	有害生物 在一个 地区 内地理分布的扩展[粮农组织, 1995年]
标准	一种经一致同意制定并得到一个公认机构批准的文件, 它为普遍和反复应用提供规则、准则, 或为活动范围及其结果规定特征, 旨在执行一个规定的条款时取得最佳的效果[粮农组织, 1995年; 见ISO/IEC GUIDE 2: 1991定义]
仓储产品	未加工、以干燥形式储藏的拟供消费或加工用的 植物产品 (尤指 谷物 、 干果 和 干菜)[粮农组织, 1990年]

抑 制	在被感染地区内实施 植物检疫措施 以降低 有害生物 的种群数量[粮农组织, 1995 年; 植物检疫措施专家委员会 1999 年修改]
监 视	通过 调查、监测 或其他程序收集和记录 有害生物 发生或不存在的 数据的官方过程 [植物检疫措施专家委员会, 1996 年]
调 查	在一个 地区 内为确定 有害生物 的种群特性或确定 存在的品种 情况而在一定时期采取的 官方程序 [粮农组织, 1990 年; 植物检疫措施专家委员会 1996 年修改]
系统方法	综合各种有害生物风险管理措施, 其中至少有两种可以单独发挥作用, 最终实现植物检疫保护的适当水平[国际植物检疫措施标准第 14 号出版物, 2002 年]
技术合理的	依据通过利用有关的 有害生物风险分析 或酌情利用另一比较研究和评价现有科学信息而作出的结论具有正当理由[国际植物保护公约, 1997 年]
检 测	为确定是否存在 有害生物 或为鉴定 有害生物 而进行的除肉眼检查以外的 官方检查 [粮农组织, 1990 年]
暂时性	一种 有害生物 的存在预计不会导致 定殖 [国际植物检疫措施标准第 8 号出版物, 1998 年]
过 境	见过境货物
透明度	将 植物检疫措施 及其基本原理在国际上公开的原则[粮农组织, 1995 年; 植物检疫措施专家委员会 1999 年修改; 以世界贸易组织《卫生和植物检疫措施应用协定》为依据]
处 理	灭杀、 灭活 或消除有害生物、或使有害生物不育或 去活 的 官方授权程序 [FAO, 1990, FAO 修订, 1995; 国际植检措施标准第 15 号, 2002; 国际植检措施标准第 18 号, 2003]
木 材	带树皮或不带树皮的园木、锯木、木片或垫木的一种 商品类别 [粮农组织, 1990 年; 植检临委 2001 年修改; 国际植物检疫措施标准第 15 号出版物修改, 2002 年]
木质包装材料	用于支撑、保护或装载某种 商品 的 木材 或木材产品(不包括纸产品)(包括垫木)[国际植物检疫措施标准第 15 号出版物, 2002 年]

植物检疫术语多种语言索引

中文	English	Français	Español	عربي
吸收剂量	absorbed dose	dose absorbée	dosis absorbida	جرعة زائدة
附加声明	Additional Declaration	déclaration supplémentaire	Declaración Adicional	إقرار إضافي
拮抗生物	antagonist	antagoniste	antagonista	الكائن المناوئ
地区	area	zone	área	منطقة
有害生物发生率低地区	area of low pest prevalence	zone à faible prévalence d'organismes nuisibles	área de escasa prevalencia de plagas	منطقة تنتشر فيها الآفات على مستوى منخفض
当局	authority	autorité	autoridad	السلطة
无皮木材	bark-free wood	bois exempt d'écorce	madera libre de corteza	الخشب منزوع القشرة
生物防治	biological control (biocontrol)	lutte biologique	control biológico (biocontrol)	المكافحة البيولوجية
生物防治物	biological control agent	agent de lutte biologique	agente de control biológico	عامل مكافحة البيولوجية
生物农药	biological pesticide (biopesticide)	pesticide biologique (biopesticide)	plaguicida biológico (bioplaguicida)	المبيد البيولوجي
缓冲区	buffer zone	zone tampon	zona tampón	المنطقة الواقية
块根和块茎	bulbs and tubers	bulbes et tubercules	bulbos y tubérculos	أبصال ودرنات
证书	certificate	certificat	certificad	شهادة
化学加压浸透	chemical pressure impregnation	imprégnation chimique sous pression	impregnación química a presión	التشبع بالضغط الكيميائي
传统生物防治	classical biological control	lutte biologique classique	control biológico clásico	المكافحة البيولوجية التقليدية
核可(货物的)	clearance (of a consignment)	agrément (d'un envoi)	aprobación (de un envío)	إجازة (شحنة)
委员会	Commission	Commission	Comisión	الهيئة
商品	commodity	marchandise	producto básico	سلعة
商品类别	commodity class	catégorie de marchandise	clase de producto básico	فئة سلعية
商品有害生物清单	commodity pest list	liste d'organismes nuisibles d'une marchandise	lista de plagas de productos básicos	قائمة الآفات السلعية
竞争性生物	competitor	compétiteur	competidor	الكائن المنافس

遵守程序 (货物)	compliance procedure (for a consignment)	procédure de vérification de conformité (pour un envoi)	procedimientos de verific- ación (para un envío)	إجراءات الامتثال (شحنة)
货物	consignment	envoi	envío	شحنة
过境货物	consignment in transit	envoi en transit	envío en tránsito	شحنة عابرة
封锁	containment	enrayement	contención	احتواء
污染有害生物	contaminating pest	organisme nuisible contaminant	plaga contaminante	آفة ملوثة
污 染	contamination	contamination	contaminación	تلوث
防治 (有害生物的)	control (of a pest)	lutte (contre un organisme nuisible)	control (de una plaga)	مكافحة (آفة)
控制点	control point	point de maîtrise du risque	punto de control	نقطة مراقبة
防治区	controlled area	zone contrôlée	área controlada	منطقة المكافحة
原产国 (植物产品货 物)	country of origin (of a consignment of plant products)	pays d'origine (d'un envoi de produits végétaux)	país de origen (de un envío de productos vegetales)	بلد المنشأ (لشحنة من المنتجات النباتية)
原产国 (植物货物)	country of origin (of a consignment of plants)	pays d'origine (d'un envoi de végétaux)	país de origen (de un envío de plantas)	بلد المنشأ (لشحنة نباتات)
原产国 (植物和植物 产品以外的限定物)	country of origin (of regulated articles other than plants and plant products)	pays d'origine (d'articles réglementés autres que des végétaux et des produits végétaux)	país de origen (de artículos reglamentados que no sean plantas o productos vegetales)	بلد المنشأ (للبنود الخاضعة للوائح بخلاف النباتات والمنتجات النباتية)
切花和枝条	cut flowers and branches	fleurs coupées et rameaux	flores y ramas cortadas	أزهار وأغصان مقطوفة
去 皮	debarking	écorçage	descortezado	تقشير (إزالة القلف)
定界调查	delimiting survey	prospection de délimitation	encuesta de delimitación	مسح لتعيين الحدود
发生调查	detection survey	prospection de repérage	encuesta de detección	مسح كاشفي
扣 留	detention	détention	detención	احتجاز
丧失活力	devitalization	dévitalisation	desvitalización	إماتة
剂量绘图	dose mapping	cartographie de dose	mapeo de la dosis	رسم خرائط الجرعات
剂量仪	dosimeter	dosimètre	dosímetro	مقياس الجرعات
剂量测定	dosimetry	dosimétrie	dosimetría	نظام قياس الجرعات
垫 木	dunnage	bois de calage	madera de estiba	أخشاب فرش الشحنة
生态区	ecoarea	écozone	ecoárea	المنطقة الايكولوجية
生态系统	ecosystem	écosystème	ecosistema	النظام الايكولوجي
效能 (处理)	efficacy (treatment)	efficacité (du traitement)	eficacia (del tratamiento)	فعالية العلاج

紧急行动	emergency action	action d'urgence	acción de emergencia	عمل طارئ
紧急措施	emergency measure	mesures d'urgence	medida de emergencia	تدبير طارئ
受威胁地区	endangered area	zone menacée	área en peligro	منطقة مهددة
进入(货物的)	entry (of a consignment)	entrée (d'un envoi)	entrada (de un envío)	دخول (شحنة)
进入(有害生物的)	entry (of a pest)	entrée (d'un organisme nuisible)	entrada (de una plaga)	دخول (آفة)
等同性	equivalence	équivalence	equivalencia	تكافؤ
根除	eradication	éradication	erradicación	استئصال
定殖	establishment	établissement	establecimiento	توطن
定殖(生物防治物的)	establishment (of a biological control agent)	établissement (d'un agent de lutte biologique)	establecimiento (de un agente de control biológico)	التوطن (عامل للمكافحة البيولوجية)
外来的	exotic	exotique	exótico	أجنبي
大田	field	champ	campo	حقل
没有发现	find free	trouver exempt	encontrar libre	وجد خاليا
无疫(货物、大田或产地)	free from	exempt	libre de (referente a un envío, campo o lugar de producción)	خال من
新鲜的	fresh	frais	fresco	طازج
水果和蔬菜	fruits and vegetables	fruits et légumes	frutas y hortalizas	فاكهة وخضار
熏蒸	fumigation	fumigation	fumigación	تدخين
种质	germplasm	matériel génétique	germoplasma	مادة وراثية
谷物	grain	grain	grano	حبوب
gray (Gy)	gray (Gy)	gray (Gy)	gray (Gy)	غراي (غي)
生长介质	growing medium	milieu de culture	medio de crecimiento	وسط النمو
生长期(植物品种的)	growing period (of a plant species)	période de végétation (d'une espèce végétale)	periodo de crecimiento (de una especie de planta)	فترة النمو (العلاج النباتي)
生长季节	growing season	saison de végétation	temporada de crecimiento	موسم النمو
协调	harmonization	harmonisation	armonización	توافق - تجانس
协调一致的植物检疫措施	harmonized phytosanitary measures	mesures phytosanitaires harmonisées	medidas fitosanitarias armonizadas	تدابير الصحة النباتية المنسقة
热处理	heat treatment	traitement thermique	tratamiento térmico	المعالجة بالحرارة
寄主有害生物清单	host pest list	liste d'organismes nuisibles à un hôte	lista de plagas de un hospedante	قائمة آفات العائل
寄主范围	host range	gamme de plantes hôtes	rango de hospedantes	نطاق النباتات العائلة

输入许可证	Import Permit	permis d'importation	Permiso de Importación	إذن الاستيراد
输入许可证 (一种生物防物的)	Import Permit (of a biological control agent)	permis d'importation (d'un agent de lutte biologique)	Permiso de Importación (de un agente de control biológico)	إذن الاستيراد (عامل مكافحة بيولوجية)
灭活	inactivation	inactivation	inactivación	التخميل
侵入	incursion	incursion	incursión	غزوة
侵染 (一种商品的)	infestation (of a commodity)	infestation (d'une marchandise)	infestación (de un producto básico)	إصابة (سلعة)
检验	inspection	inspection	inspección	تفتيش
检疫员	inspector	inspecteur	inspector	مفتش
原定用途	intended use	usage prévu	uso destinado	الاستخدام المقصود
拦截 (货物的)	interception (of a consignment)	interception (d'un envoi)	intercepción (de un envío)	اعتراض (شحنة)
截获 (有害生物的)	interception (of a pest)	interception (d'un organisme nuisible)	intercepción (de una plaga)	اعتراض (آفة)
中间检疫	intermediate quarantine	quarantaine intermédiaire	cuarentena intermedia	حجر زراعي وسيط
国际植物保护公约	International Plant Protection Convention	Convention internationale pour la protection des végétaux	Convención Internacional de Protección Fitosanitaria	الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات
国际植物检疫 措施标准	International Standard for Phytosanitary Measures	Norme internationale pour les mesures phytosanitaires	Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias	المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية
国际标准	international standards	normes internationales	normas internacionales	معايير دولية
传入	introduction	introduction	introducción	وفود (دخول)
传入 (一种生物防 治物)	introduction (of a biological control agent)	introduction (d'un agent de lutte biologique)	introducción (de un agente de control biológico)	جلب (عامل للمكافحة البيولوجية)
淹没式释放	inundative release	lâcher inondatif	liberación inundativa	الإطلاق الإغراق
电离辐射	ionizing radiation	rayonnements ionisants	radiación ionizante	إشعاع مؤين
IPPC	IPPC	CIPV	CIPF	الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات
辐照	irradiation	irradiation	irradiación	تشعيع
ISPM 植检措施标准	ISPM	NIMP	NIMF	المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية
窑内烘干	kiln-drying	séchage à l'étuve	secado en estufa	التجفيف في القماش
法规	legislation	législation	legislación	التشريع
活体转基因生物	living modified organism	organisme vivant modifié	organismo vivo modificado	الكائن الحي المحور
LMO	LMO	OVM	OVM	

批次	lot	lot	lote	رسالة (لط)
标记	mark	marque	marca	علامة
微生物	micro-organism	micro-organisme	microorganismo	الكائن الدقيق
最低吸收剂量 (D _{min})	minimum absorbed dose (D _{min})	dose minimale absorbée (D _{min})	dosis mínima absorbida (D _{min})	جرعة دنيا ممتصة
现代生物技术	modern biotechnology	biotechnologie moderne	biotecnología moderna	التقانة الأحيائية الحديثة
监测	monitoring	suivi	monitoreo	رصد
监测调查	monitoring survey	prospection de suivi	encuesta de monitoreo	مسح رسدي
国家植物保护机构	National Plant Protection Organization	Organisation nationale de la protection des végétaux	Organización Nacional de Protección Fitosanitaria	منظمة وقاية النباتات القطرية
天敌	natural enemy	auxiliaire	enemigo natural	العدو الطبيعي
自然生成的	naturally occurring	présent naturellement	presente naturalmente	المكون العنصر في صورته الطبيعية
非检疫性有害生物	non-quarantine pest	organisme non de quarantaine	plaga no cuarentenaria	آفة لا تخضع للحجر الزراعي
NPPO 植保机构	NPPO	ONPV	ONPF	منظمة وقاية النباتات القطرية
发生	occurrence	présence	presencia	ظهور (آفة)
官方的	official	officiel	oficial	رسمي (إجراء)
官方防治	official control	lutte officielle	control oficial	مكافحة رسمية
生物	organism	organisme	organismo	الكائن الحي
突发	outbreak	apparition d'un foyer	brote	تفشي
包装	packaging	emballage	embalaje	مواد التعبئة
寄生物	parasite	parasite	parásito	الطفيل
拟寄生物	parasitoid	parasitoïde	parasitoïde	شبيه الطفيل
病原体	pathogen	pathogène	patógeno	الكائن الممرض
途径	pathway	filière	vía	طريق
有害生物	pest	organisme nuisible	plaga	آفة
有害生物分类	pest categorization	catégorisation des organismes nuisibles	categorización de plagas	تصنيف الآفات
非疫区	Pest Free Area	zone exempte	Area Libre de Plagas	منطقة خالية من الآفات
非疫产地	pest free place of production	lieu de production exempt	lugar de producción libre de plagas	مكان للإنتاج خال من الآفات
非疫生产点	pest free production site	site de production exempt	sitio de producción libre de plagas	موقع للإنتاج خال من الآفات

有害生物记录	pest record	signalement d'un organisme nuisible	registro de una plaga	سجل الآفات
有害生物风险分析	Pest Risk Analysis	analyse du risque phytosanitaire	Análisis de Riesgo de Plagas	تحليل مخاطر الآفات
有害生物风险评估 (检疫性有害生物)	pest risk assessment (for quarantine pests)	évaluation du risque phytosanitaire (pour les organismes de quarantaine)	evaluación del riesgo de plagas (para plagas cuarentenarias)	تقييم مخاطر الآفات (بالنسبة للآفات الحجرية)
有害生物风险管理 (检疫性有害生物)	pest risk management (for quarantine pests)	gestion du risque phytosanitaire (pour les organismes de quarantaine)	manejo del riesgo de plagas (para plagas cuarentenarias)	إدارة مخاطر الآفات (بالنسبة للآفات الحجرية)
有害生物状况 (某一地区)	pest status (in an area)	situation d'un organisme nuisible (dans une zone)	estatus de una plaga (en un área)	أوضاع الآفات (في منطقة ما)
PFA	PFA	ZE	ALP	منطقة خالية من الآفات
植物检疫行动	phytosanitary action	action phytosanitaire	acción fitosanitaria	أعمال الصحة النباتية
植物检疫证书	Phytosanitary Certificate	certificat phytosanitaire	Certificado Fitosanitario	شهادة الصحة النباتية
植物检疫出证	phytosanitary certification	certification phytosanitaire	certificación fitosanitaria	اعتماد إجراءات الصحة لنباتية
植物检疫法律	phytosanitary legislation	législation phytosanitaire	legislación fitosanitaria	تشريعات الصحة النباتية
植物检疫措施 (商定解释)	phytosanitary measure (agreed interpretation)	mesure phytosanitaire (interprétation convenue)	medida fitosanitaria (interpretación convenida)	تدابير الصحة النباتية
植物检疫程序	phytosanitary procedure	méthode phytosanitaire	procedimiento fitosanitario	إجراءات الصحة النباتية
植物检疫法规	phytosanitary regulation	réglementation phytosanitaire	reglamentación fitosanitaria	لوائح الصحة النباتية
产地	place of production	lieu de production	lugar de producción	مكان الإنتاج
植物产品	plant products	produits végétaux	productos vegetales	المنتجات النباتية
植物检疫	plant quarantine	quarantaine végétale	cuarentena vegetal	الحجر الزراعي
种植(包括再种植)	planting (including replanting)	plantation (y compris replantation)	plantar (incluye replantar)	غرس (بما في ذلك إعادة الغرس)
植物	plants	végétaux	plantas	نباتات
种植用植物	plants for planting	végétaux destinés à la plantation	plantas para plantar	نباتات الغرس
离体培养植物	plants <i>in vitro</i>	végétaux <i>in vitro</i>	plantas <i>in vitro</i>	نباتات مستنبطة في مزارع أنسجة
输入口岸	point of entry	point d'entrée	punto de ingreso	نقطة الدخول
入境后检疫	post-entry quarantine	quarantaine post-entrée	cuarentena posentrada	حجر ما بعد الدخول
PRA	PRA	ARP	ARP	تحليل مخاطر الآفات
PRA 地区	PRA area	zone ARP	área de ARP	المنطقة التي يشملها تحليل مخاطر الآفات

基本无疫	practically free	pratiquement exempt	prácticamente libre	خالية فعليا
预检	preclearance	pré-agrément	precertificación	إجازة أولية
捕食性生物	predator	prédateur	depredator	الكائن المفترس
处理负载	process load	charge opérationnelle	carga del proceso	شحنة العملية
加工木质材料	processed wood material	matériau en bois transformé	material de madera	مواد خشبية مجهزة
禁令	prohibition	interdiction	prohibición	حظر
保护区	protected area	zone protégée	área protegida	منطقة محمية
临时措施	provisional measure	mesure provisoire	medida provisional	تدبير مؤقت
检疫	quarantine	quarantaine	cuarentena	الحجر
检疫(生物防治物的)	quarantine (of a biological control agent)	quarantaine (d'un agent de lutte biologique)	cuarentena (de un agente de control biológico)	الحجر الزراعي (عامل للمكافحة البيولوجية)
检疫区	quarantine area	zone de quarantaine	área bajo cuarentena	منطقة الحجر
检疫性有害生物	quarantine pest	organisme de quarantaine	plaga de cuarentena	آفة خاضعة للحجر الزراعي
检疫机关	quarantine station	station de quarantaine	estación (cuarentenaria)	محطة الحجر الزراعي
原木	raw wood	bois brut	madera en bruto	خشب خام
再出口货物	re-exported consignment	envoi ré-exporté	envío reexportado	شحنة يعاد تصديرها
拒绝	refusal	refoulement	rechazo	رفض
区域植物保护组织	Regional Plant Protection Organization	Organisation régionale de la protection des végétaux	Organización Regional de Protección Fitosanitaria	منظمة وقاية النباتات الإقليمية
区域标准	regional standards	normes régionales	normas regionales	معايير إقليمية
限定区	regulated area	zone réglementée	área reglamentada	منطقة خاضعة للوائح
限定物	regulated article	article réglementé	artículo reglamentado	بند خاضع للوائح الصحة النباتية
非检疫性限定有害生物	regulated non-quarantine pest	organisme réglementé non de quarantaine	plaga no cuarentenaria reglamentada	آفة غير حجرية تخضع للوائح
限定有害生物	regulated pest	organisme nuisible réglementé	plaga reglamentada	آفة خاضعة للوائح
释放(到环境中)	release (into the environment)	lâcher (dans l'environnement)	liberación (en el medio ambiente)	الإطلاق (في البيئة)
放行(一批货物的)	release (of a consignment)	libération (d'un envoi)	liberación (de un envío)	إفراج (عن شحنة)
需要的反应	required response	réponse requise	respuesta requerida	الاستجابة المطلوبة
限制	restriction	restriction	restricción	تقييد

RNQP	RNQP	ORNQ	PNCR	آفة غير حجرية تخضع للوائح
园木	round wood	grume	madera en rollo	أخشاب مستديرة
RPPO	RPPO	ORPV	ORPF	منظمة وقاية النباتات الإقليمية
锯木	sawn wood	bois scié	madera aserrada	أخشاب منشورة
秘书	Secretary	Secrétaire	Secretario	الأمين
种子	seeds	semences	semillas	البذور
专一性	specificity	spécificité	specificidad	نوعية الكائنات العائلة
扩散	spread	dissémination	dispersión	انتشار
标准	standard	norme	norma	معيّار
仓储产品	stored product	denrée stockée	producto almacenado	منتج مخزن
抑制	suppression	suppression	supresión	تقليص
监视	surveillance	surveillance	vigilancia	مراقبة
调查	survey	prospection	encuesta	مسح
系统方法	systems approach(es)	approche(s) systématique(s)	enfoque(s) de sistemas	اسلوب (اساليب) النظم
技术合理的	technically justified	techniquement justifié	técnicamente justificado	وجود مبررات فنية
检测	test	analyse	prueba	اختبار
暂时性	transience	situation transitoire	transitoriedad	الوجود العارض
透明度	transparency	transparence	transparencia	شفافية
处理	treatment	traitement	tratamiento	معالجة
木材	wood	bois	madera	أخشاب
木质包装材料	wood packaging material	matériau d'emballage	embalaje de madera	مواد التعبئة الخشبية

补编 1

官方防治限定有害生物概念的解释和适用准则

1. 宗旨

*官方防治*一词表达了检疫性有害生物定义中的一个必要概念。*植物检疫术语表*界定官方为“国家植物保护机构规定、授权或执行的”，防治为“抑制、封锁或根除有害生物种群”。然而就植物检疫而言*官方防治*概念并未因为同时使用这两项定义而得到充分表达。本准则的宗旨是更确切地解释官方防治的概念及其实际应用。

2. 范围

本准则仅涉及限定有害生物的官方防治。在本准则中，有关的限定有害生物系指输入国存在但分布不广的检疫性有害生物和非检疫性有害生物。

3. 定义

官方防治定义为：

积极实施强制性植物检疫法规和应用强制性植物检疫程序，目标是根除或封锁检疫性有害生物或治理非检疫性限定有害生物。

4. 一般要求

官方防治要遵守“与国际贸易有关的植物检疫原则”，特别是非歧视、透明度、等同性和风险分析等原则。

在存在检疫性有害生物但分布不广，或适当时在某些非检疫性限定有害生物的情况下，输入国应界定侵染地区、受危害地区和保护区。

官方防治包括：

- 根除和/或封锁受侵染地区
- 监视受威胁地区
- 有关控制运入或在保护区内流动的措施，包括输入时采用的措施。

所有官方防治计划均有强制性成份。官方防治计划至少要求进行计划评价和有害生物监视，以决定是否需要进行防治，说明为同样目的在输入时采用的措施。输入时应用的措施应当符合非歧视原则（见以下 5.1 节）。

对检疫性有害生物而言，根除和封锁可能只有抑制成份。对非检疫性限定有害生物而言，在用于种植植物的拟议用途时，可能使用抑制来避免无法承受的经济影响。

5. 具体要求

5.1 非歧视

国内要求与输入要求之间的非歧视原则是根本性的。特别是输入的要求不应严于输入国官方防治的影响。因此对某种有害生物而言输入与国内要求之间应保持一致：

- 输入要求不得严于国内要求
- 国内和输入要求应当相同或具有等同效果
- 国内和输入要求的强制成份应当相同
- 输入货物的检查强度应与国内防治计划等同程序相同
- 在违规时，应对输入货物采取与国内采取的相同或等同行动
- 如果在国内计划中可以容忍，则对等同的输入材料应同样容忍。尤其是如果因侵染程度未超过一定强度而国内官方防治计划未采取任何行动，则在侵染程度未超过同样强度时不应对输入货物采取任何行动。遵照输入容忍一般在输入时由检查或检验加以确定，而国内货物的容忍则应在采用官方防治最后地点加以确定
- 如果在国家官方防治计划中可允许降级或重新分类，则应对输入货物提供类似的选择。

5.2 透明度

官方防治的输入和国内要求应予记录并根据要求提供。

5.3 技术理由（风险分析）

国内和输入要求应具有技术理由，促成非歧视性风险管理。

5.4 实施

官方防治计划的国内实施应等同于输入要求的实施。实施应当包括：

- 法律依据

- 业务执行
- 评价和审查
- 违规时的官方行动。

5.5 官方防治的强制性

官方防治带有强制性，因为涉及到的所有人员均有法律义务执行所要求的行动。检疫性有害生物官方防治计划的范围完全是强制性的（如根除运动的程序），而非检疫性限定有害生物的范围仅在某些情况下带有强制性（如官方验证计划）。

5.6 适用范围

一项官方防治计划可在国家、地区或地方一级适用。官方防治措施的适用范围应当加以规定。任何输入限制应与内部适用的官方防治程序具有同样效果。

5.7 国家植物保护机构在官方防治方面的权限和参与

官方防治应：

- 由国家政府或国家植保机构在适当的立法授权下予以建立或承认
- 由国家植保机构执行、管理、监督或至少审计/审查
- 由国家政府或国家植保机构保证实施
- 由国家政府或国家植保机构修改、终止或对其取消官方承认。

官方防治计划的职责和责任属于国家政府。国家植保机构之外的机构可以负责官方防治的一些方面,官方防治计划的某些方面可由地区当局或私营部门负责。国家植保机构应充分了解其国家官方防治计划的所有方面。

参考资料：

2000年3月22—24日在法国波尔多，召开的植检临委官方防治开放性工作组报告，罗马粮农组织国际植保公约秘书处。

补编 2

关于理解潜在经济重要性和有关术语的准则包括提及环境考虑**1. 目标与范围**

这些准则为阐明潜在经济重要性和有关术语提供背景情况和其他有关信息，从而使这些术语清楚地为人民所理解，其应用与《国际植物保护公约》（《植保公约》）和国际植物检疫措施标准（植检措施标准）相一致。这些准则还表明与《植保公约》的目标相关的某些经济原则的应用，特别是在保护未栽培/未管理植物品种、野生植物、生境和生态系统不受作为植物有害生物的外来入侵品种的影响方面。

这些准则阐明《植保公约》：

- 可以采用货币价值或非货币价值的经济术语说明环境关注；
- 表明市场影响并非衡量有害生物影响的唯一指标；
- 维护成员的权利，即对于在一个地区对植物、植物产品或生态系统造成不易计量的经济损害的有害生物采取植物检疫措施的权利。

关于植物有害生物，它们还阐明，《植保公约》的范围涉及保护农业（包括园艺或林业）领域的栽培植物、非栽培/未管理植物、野生植物、生境和生态系统。

2. 背景

《植保公约》历来主张用经济术语衡量植物有害生物的不利影响，包括对非栽培/未管理植物、野生植物、生境和生态系统的不利影响。由于提及经济效益、经济影响、潜在经济重要性和经济上不可接受的影响等术语以及在《植保公约》和植检措施标准中使用经济一词，而对这些术语的应用及《植保公约》的重点产生了一些误解。

《植保公约》的范围适用于保护野生植物，从而对保护生物多样性作出重大贡献。然而，人民的误解是：《植保公约》仅侧重商业并且范围有限。人民尚未清楚地了解《植保公约》可以用经济术语说明环境关注。这产生了与其他协定协调一致的问题，包括与《生物多样性公约》和《关于消耗臭氧层的物质的蒙特利尔议定书》协调一致的问题。

3. 《植保公约》和植检措施标准的经济术语和环境范围

《植保公约》和植检措施标准中的经济术语可分成以下几类。

需要评价以利于决策的术语：

- 潜在经济重要性（对检疫性有害生物的定义）；

- 经济上不可接受的影响（对限定非检疫性有害生物的定义）；
- 重大经济损失（对受威胁地区的定义）。

有关支持上述评价的证据的术语有：

- 限制经济影响（对植物检疫法规的定义及对植物检疫措施的商定解释）；
- 经济证据（对有害生物风险分析的定义）；
- 造成经济损失（1997年《植保公约》第VII.3条）；
- 直接经济影响和间接经济影响（植检措施标准第11号、植检措施标准第16号）；
- 经济后果和潜在经济后果（植检措施标准第11号）；
- 商业后果和非商业后果（植检措施标准第11号）。

植检措施标准第2号指出环境破坏是评估潜在经济重要性时考虑的一个因素。第2.2.3节包括表明预定涉及的广泛经济影响范围的许多项目。

植检措施标准第11号在关于有害生物分类的第2.1.1.5节中指出，应当明确表明有害生物可能在有害生物分析地区产生不可接受的经济影响，可能包括环境影响。该标准第2.3节描述了对于有害生物传入的潜在经济后果进行评估的程序。影响可能是直接的，也可能是间接的。第2.3.2.2节讨论对商业后果的分析。第2.3.2.4节为对有害生物传入所产生的非商业后果和环境后果进行评估提供了指导。该节认识到，某些影响可能不适用于很容易确定的一个现有市场，但进一步指出可以采用一种适当的非市场评价方法对影响进行评估。该节指出，如果无法在数量上进行衡量，那么这一部分评估至少应包括质量分析及说明在进行风险分析时如何利用信息。第2.3.1.2节（间接影响）涉及控制措施的环境影响或不希望出现的其他影响，作为对经济后果进行分析的一部分。当发现风险不可接受时，第3.4节就选择风险管理方案，包括对成本效益、可行性和贸易限制最少的衡量措施方面，提供了指导。

2001年4月，植检临委认识到，根据《植保公约》的现有任务，考虑到环境关注，在进一步阐述时应考虑到有关植物有害生物产生潜在环境风险的下述五个拟议要点：

- 减少或淘汰受到威胁的本地植物品种；
- 减少或淘汰基本植物品种（在保持生态系统方面发挥重要作用的品种）；
- 减少或淘汰作为本地生态系统的一个重要成分的植物品种；
- 改变植物生物多样性从而导致生态系统不稳定；
- 导致控制计划、根除计划或管理计划（如果传入检疫性有害生物则需要此类

计划)以及此类计划对生物多样性的影响(如农药或非本地捕食性生物或寄生物的发放)。

因此,清楚的是,关于植物有害生物,《植保公约》的范围涉及保护农业(包括园艺和林业)领域的栽培植物、非栽培/未管理植物品种、野生植物品种、生境和生态系统。

4. 有害生物风险分析中的经济考虑

4.1 经济效益种类

在有害生物风险分析中,经济效益不应当仅仅视为市场效益。未在商业市场上出售的商品和服务可能具有经济价值,经济分析远远超出了对市场商品和服务的研究范围。经济效益这一术语的使用,为对各种效益(包括环境效益和社会效益)进行分析提供了一个框架。经济分析采用一种货币值作为衡量措施,使决策者能够对不同商品和服务种类所产生的成本效益进行比较。这并非排除采用其他手段,如可能不采用货币值的质量分析和环境分析等。

4.2 成本效益

一般对任何一项政策的经济检验,是为了推行其效益至少同成本一样大的政策,一般认为成本效益包括市场和非市场方面。成本效益可以通过数量衡量方法和质量衡量方法表明。对非市场商品和服务的衡量可能很难定量,但必须加以考虑。

关于植物检疫方面的经济分析只能提供有关成本效益方面的信息,但无法评价某种政策的成本效益的分配一定比另一种分配好。原则上,衡量成本效益时不应当考虑产生成本效益的对象。由于有关首选成本效益分配的评价就是政策选择,进行这方面评价时应适当考虑到植物检疫方面。

无论成本与效益是作为有害生物传入所带来的直接结果或间接结果而发生,还是在成本产生之前或者效益实现之前需要一个因果链,均应说明成本与效益。由于有害生物传入的间接影响而产生的成本效益可能比直接影响而产生的成本效益更加难以确定。关于因有害生物传入自然环境而可能带来的任何损失的成本,往往没有货币信息。任何分析均应查明并说明对成本效益进行估计时的有关不确定性,并应当明确说明假设情况。

5. 应用

只有达到下述标准¹才能将植物有害生物视为具有潜在经济重要性:

¹ 关于第一、二项标准,《国际植保公约》(1997年)第VII.3条规定,“关于可能不会定殖的有害生物,对这些有害生物采取措施时必须要有技术理由”。

- 传入有害生物风险分析地区的潜力；
- 在定植之后扩散的潜力；
- 对植物可能产生有害影响，例如：
 - 作物（如产量或质量损失）；或
 - 环境，例如对生态系统、生境或品种造成破坏；或
 - 其他一些特定价值，如娱乐、旅游、美学等方面的价值。

正如第 3 部分中所指出的，因植物有害生物传入而产生的环境破坏是《植保公约》承认的破坏种类之一。因此，关于上面第三项标准，《植保公约》缔约方有权就甚至仅具有环境破坏潜力的有害生物采取植物检疫措施。此类行动应当以考虑到潜在环境破坏证据的有害生物风险分析为基础。在表明有害生物对环境产生直接影响和间接影响时，在有害生物风险分析中应当具体说明因有害生物传入而造成的损害的性质。

关于限定非检疫性有害生物，由于这种有害生物种群已经定植，传入关注的地区以及环境影响在考虑经济上不可接受的影响时并不能作为相关标准（见植检措施标准第 16 号：*限定非检疫性有害生物：概念及应用*）。

参考文献

《国际植物保护公约》，1997 年。罗马粮农组织。

《有害生物风险分析准则》，1996 年。植检措施标准第 2 号，罗马粮农组织。

《检疫性有害生物风险分析》，2001 年。植检措施标准第 11 号，罗马粮农组织。

《限定非检疫性有害生物：概念及应用》，2002 年。植检措施标准第 16 号，罗马粮农组织。

植检措施临时委员会第三届会议报告（包括附录 XII 中的工作组文件），2001 年。罗马粮农组织。

附录

本附录对本文件中使用的一些术语作了进一步阐述，但不是本文件规定的部分。

经济分析：这一术语主要使用货币价值作为一种衡量方法，使决策者能够对于不同商品和服务种类所产生的成本与效益进行比较。该术语超出了对市场商品和服务的研究范围。经济分析并不排除采用其他措施，即未采用货币价值的其他措施，如质量分析或环境分析等。

经济效益：这一术语包括市场效益和非市场效益，如环境考虑和社会考虑等。对于环境效益和社会效益的经济价值的衡量方法可能很难确定。例如另外一个品种的生存及利益或者一个森林的美学价值。在衡量经济效益时既要考虑到质量价值，也要考虑到数量价值。

植物有害生物的经济影响：这一术语包括市场措施以及可能不大容易以直接经济术语衡量，但对栽培植物、非栽培植物或植物产品造成损失或破坏的那些后果。

经济价值：这一术语是对于变化（例如生物多样性变化、生态系统变化、管理资源变化或自然资源变化）对人类利益产生影响的成本进行衡量的基础。没有商业市场出售的商品和服务可能具有经济价值。确定经济价值并不阻止在合作的基础上对于其他品种的生存和利益进行道德关注或无私关注。

质量衡量：这是以除货币或数值以外的其他形式对质量或特点进行评价。

数量衡量：这是以货币或其他数值形式对质量或特点进行评价。